

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy mało tego, że nas wywiodłeś z ziemi opływającej w mleko i miód, aby nas doprowadzić do śmierci na pustyni, że jeszcze chcesz narzucić się nam jako władca?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dość, że wywiodłeś nas z ziemi opływającej w mleko i miód, aby nas doprowadzić do śmierci na pustyni, to jeszcze chcesz narzucić się nam jako władca?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie dość, że nas wyprowadziłeś z ziemi opływającej mlekiem i miodem, aby nas uśmiercić na tej pustyni, to jeszcze chcesz obwołać się naszym władcą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali mało na tem, żeś nas wywiódł z ziemi opływającej mlekiem i miodem, abyś nas pomorzył na tej puszczy, że jeszcze chcesz mieć nad nami zwierzchność i nam rozkazywać?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Małoli na tym masz, żeś nas wywiódł z ziemi, która mlekiem i miodem płynęła, abyś pobił na pustyni, jedno, abyś panował nad nami?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie dosyć tego, że nas wyprowadziłeś z kraju opływającego w mleko i miód, by nas wygubić na pustyni, ale jeszcze chciałbyś sobie przywłaszczyć władzę nad nami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy mało tego, że nas wyprowadziłeś z ziemi opływającej w mleko i miód, aby nas wygubić na pustyni, że jeszcze chcesz narzucić się nam jako władca?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie dość, że wyprowadziłeś nas z ziemi mlekiem i miodem płynącej, by nas wygubić na pustyni, to jeszcze chciałbyś nami rządzić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie dosyć tego, że nas wyprowadziłeś z kraju opływającego w mleko i miód, aby nas wygubić na pustyni, a teraz chcesz jeszcze sprawować rządy nad nami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy mało tego, że wywiodłeś nas z ziemi mlekiem i miodem płynącej, aby wytracić nas na tej pustyni? Jeszcze chcesz do woli rządzić nami?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Czy nie wystarczy, że wyprowadziłeś nas z ziemi opływającej mlekiem i miodem, żeby nas zabić w pustyni? Chcesz panować nad nami, wciąż panować!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи не мало це, що вивів ти нас з землі, що тече молоком і медом, щоб нас убити в пустині, бо пануєш над нами як володар?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy mało tego, że nas wyprowadziłeś z ziemi płynącej mlekiem i miodem, by nas zamorzyć na tej pustyni, a jeszcze chcesz panować nad nami jako

			władca?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy to drobiazg, iż wyprowadziłeś nas z ziemi mlekiem i miodem płynącej, by nas uśmiercić na tym pustkowiu, że jeszcze usiłujesz we wszystkim odgrywać rolę księcia nad nami?